****

****

**II COLOQUIO INTERNACIONAL HERMĒNEUS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

**Mediación lingüística y humanidades: tradición, innovación, revolución**

**2nd INTERNATIONAL HERMĒNEUS COLLOQUIUM FOR TRANSLATION AND INTERPRETING**

**Linguistic mediation and humanities: tradition, innovation and revolution**

**II COLLOQUE INTERNATIONAL HERMĒNEUS DE TRADUCTION ET D’INTERPRÉTATION**

**Médiation linguistique et sciences humaines : tradition, innovation, révolution**

**Facultad de Traducción e Interpretación**

**Campus Universitario Duques de Soria**

**Universidad de Valladolid**

**Soria, del 6 al 8 de mayo de 2020**

**VIAJE / TRAVEL / DÉPLACEMENTS**

**ATENCIÓN.** EL COLOQUIO TENDRÁ LUGAR EN EL CAMPUS DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID UBICADO EN LA CIUDAD DE SORIA, NO EN LA CIUDAD DE VALLADOLID, DONDE ESTÁ EL CAMPUS PRINCIPAL DE LA UNIVERSIDAD:

**BE CAREFUL.** THE COLLOQUIUM WILL TAKE PLACE AT THE UNIVERSITY OF VALLADOLID SORIA CAMPUS AT THE CITY OF SORIA, NOT AT THE CITY OF VALLADOLID, WHERE THE MAIN CAMPUS OF THE UNIVERSITY IS LOCATED:

**À NOTER**: LE COLLOQUE SE TIENDRA AU CAMPUS DE L’UNIVERSITÉ DE VALLADOLID À LA VILLE DE SORIA ET NON PAS À LA VILLE DE VALLADOLID, OÙ SE TROUVE LE CAMPUS PRINCIPAL DE L’UNIVERSITÉ.

|  |
| --- |
| **Universidad de Valladolid****Facultad de Traducción e Interpretación****Campus Duques de Soria, s/n****42004 Soria (España / Spain / Espagne)** |

**AEROPUERTO /AIRPORT / AÉROPORT**

* El aeropuerto más cercano para llegar a Soria es el aeropuerto de Madrid-Barajas.
* The closest airport to get to Soria is the Madrid-Barajas Airport.
* L’aéroport le plus proche de Soria est celui de Madrid-Barajas

**TRENES A SORIA / TRAINS TO SORIA / TRAINS À SORIA**

* Hay dos trenes al día desde Madrid (Estación de Chamartín) a Soria y otros dos de Soria a Madrid. La empresa que hace el transporte es RENFE ([www.renfe.com](http://www.renfe.com)). Los billetes se pueden comprar en la página electrónica (en español, inglés y francés). Estos serían los horarios:
* There are two daily trains from Madrid (Chamartin Train Station) to Soria, and another two from Soria to Madrid. The company that offers this service is RENFE ([www.renfe.com](http://www.renfe.com)). Tickets can be bouht on line (in Spanish, English and French). The time Schedule is as follows:
* La fréquence des trains entre les villes de Madrid et Soria est de deux par jour (trois le samedi à destination Soria) et le lundi (à destination Madrid). La gare de départ à Madrid est la Estación de Chamartín (compagnie ferroviaire RENFE). Les billets peuvent être acquis sur leur site web, disponible en espagnol, anglais et français ([www.renfe.com](http://www.renfe.com)). Vous pouvez consulter également les fréquences ci-dessous :

**Madrid-Soria**

Lunes-Viernes (salida/llegada): 07:04/10:45

Sábado (salida/llegada): 7:45/10:45, 15:43/18:43, 19:00/21:58.

Domingo (salida/llegada): 8:14/11:10, 19:00/21:58

Monday-Friday (departure/arrival): 07:04/10:45

Saturday (departure/arrival): 7:45/10:45, 15:43/18:43, 19:00/21:58.

Sunday (departure/arrival): 8:14/11:10, 19:00/21:58

Lundi-Vendredi (départ/arrivée): 07:04/10:45

Samedi (départ/arrivée): 7:45/10:45, 15:43/18:43, 19:00/21:58.

Dimanche (départ/arrivée): 8:14/11:10, 19:00/21:58

**Soria-Madrid**

Lunes-Sábado (salida/llegada): 7:54/10:51, 16:57/19:48 (solo lunes), 19:06/22:06.

Domingo (Salida/llegada): 8:43/11:36m 10:06/22:06.

Monday-Saturday (depart./arrival): 7:54/10:51, 16:57/19:48 (only Mon.), 19:06/22:06.

Sunday (departure/arrival): 8:43/11:36m 10:06/22:06.

Lundi-Samedi (départ/arrivée): 7:54/10:51, 16:57/19:48 (seulem. lundi), 19:06/22:06.

Dimanche (départ/arrivée): 8:43/11:36m 10:06/22:06.

* Desde la Terminal 4 de Barajas sale un tren de cercanías (línea C1), que llega a la estación de Chamartín en unos diez minutos ([http://www.aena.es/es/aeropuerto-madrid-barajas/ tren.html](http://www.aena.es/es/aeropuerto-madrid-barajas/%20tren.html)).
* A local train depart (line C1) from Barajas Airport Terminal 4 that takes you to Chamartín Train Station i about ten minutes ([http://www.aena.es/es/aeropuerto-madrid-barajas/ tren.html](http://www.aena.es/es/aeropuerto-madrid-barajas/%20tren.html)).
* La Estación Chamartín est accesible depuis l’aéroport (Terminal T4) par la ligne C1 du train de banlieue. La durée du trajet est de dix minutes ([http://www.aena.es/es/aeropuerto-madrid-barajas/ tren.html](http://www.aena.es/es/aeropuerto-madrid-barajas/%20tren.html)).

**AUTOBUSES A SORIA / BUSES TO SORIA / AUTOCARS À SORIA**

La empresa que realiza el transporte de Madrid a Soria (y Soria-Madrid) es ALSA ([www.alsa.es](http://www.alsa.es)). Se pueden comprar los billetes en línea. Hay autobús casi cada hora. Los autobuses salen del Intercambiador de Avenida de América de Madrid. Desde el aeropuerto se puede llegar a esta estación en metro o autobús urbano. La parada de metro se llama igual, Avenida de América (la línea 8 hasta la estación de metro de Nuevos Ministerios y transbordo a línea 6). En el aeropuerto hay dos paradas de metro, una para las terminales T1-T2-T3 y otra para la terminal T4. El autobús urbano (núm. 200) pasa también por los dos sitios, terminales 1-2-3 y T4 y lleva a la estación de autobuses de Avenida de América. De todas maneras, a ciertas horas se puede coger el autobús a Soria desde la misma Terminal 4 del aeropuerto sin necesidad de ir a Madrid. Más información: MetroMadrid: [www.metromadrid.es](http://www.metromadrid.es); buses del aeropuerto de Barajas: <http://www.aena.es/es/aeropuerto-madrid-barajas/autobuses-urbanos.html>. En el mismo aeropuerto hay muchos puntos de información.

The company that travels from Madrid to Soria (and Soria-Madrid) is ALSA ([www.alsa.es](http://www.alsa.es)). Tickets can be bought online. There is a bus almost every hour. Buses depart from the Avenida de América Madrid Bus Station. From the aiport you can get to this station by tube (*metro*) or city bus. The tube station has the same name, Avenida de América (first line 8 up to Nuevos Ministerios tube station, and then transfer to line 6). At the Airport there are two tube (*metro*) stations, one for terminals 1, 2, and 3, and a second one for terminal 4. The city bus (no. 200) also stops at both places, Terminals 1, 2, and 3 and Terminal 4 and takes you to the Avenida de América Bus station. Anyway, some of the buses going to Soria also stop at the Terminal 4 of the airport, so there is no need to go to Madrid first. More information: MetroMadrid: [www.metromadrid.es](http://www.metromadrid.es); buses from Barajas Airport: [http://www.aena.es/es/ aeropuerto-madrid-barajas/autobuses-urbanos.html](http://www.aena.es/es/%20aeropuerto-madrid-barajas/autobuses-urbanos.html). If lost, there are many information desks at the airport.

La compagnie des bus qui assure la connexion Madrid-Soria est ALSA ([www.alsa.es](http://www.alsa.es)), les billets étant disponibles sur leur site web. La fréquence des bus est presque toutes les heures. La gare routière de départ est l’Intercambiador de la Avenida de América à Madrid. Il est possible de se rendre à la gare dès l’aéroport en métro ou en bus. L’arrêt de métro est également Avenida de América (à l’aéroport il faut prendre la ligne de métro numéro 8, jusqu’à l’arrêt de Nuevos Ministerios, et puis y faire le transfert sur la ligne 6). À l’aéroport il y a deux arrêts de métro : l’une pour les terminaux T1-T2-T3 et l’autre au terminal T4. Le bus métropolitain (numéro 200) s’arrête aussi à ces mêmes endroits et atteint la gare routière de l’Avenida de América en peu de temps. Il est toutefois possible de prendre, à certaines fréquences, le bus interurbain ALSA pour se rendre à Soria directement au terminal T4, sans devoir passer par Madrid. Plus de renseignements disponibles sur: MetroMadrid: [www.metromadrid.es](http://www.metromadrid.es); bus urbain aéroport Barajas vers Madrid: <http://www.aena.es/es/aeropuerto-madrid-barajas/autobuses-urbanos.html>. Dans l’aéroport il y a également plusieurs points d’information.